

原文(英語)

GLOBAL APPEAL 2012

There are many myths and misconceptions about leprosy. As members of the medical profession, we have the first responsibility to set the record straight.

Leprosy is a mildly infectious disease. It is not spread by casual contact. It is curable with multidrug therapy that kills the bacteria and stops the disease from spreading. Early diagnosis and prompt treatment help prevent the onset of disability and deformity associated with leprosy. There are no medical grounds for isolating a person with the disease.

Yet people with leprosy continue to face social discrimination, even after they are cured. Whole families are marginalized, sometimes with devastating results.

Drugs can cure leprosy, but only greater public awareness can end the stigma it attracts.

Without the social stigma, more people would come forward for treatment. New cases would be detected sooner and be less likely to result in disability. The burden of leprosy in the world would be reduced.

We affirm the right of people affected by leprosy to receive treatment at any hospital. We call for an end to discrimination against them and their families. We support their right to live in dignity as full members of the community with equal access to opportunities and enjoying all their human rights.

日本語訳 :

グローバル・アピール 2012

～ハンセン病に対するスティグマ（社会的烙印）と差別をなくすために～

ハンセン病に関する迷信や誤解は数多く存在します。医療専門家として、私たちには、まずもって、このような誤った認識を正す責任があると考えます。

ハンセン病は感染力の弱い病気です。日常的な接触によって感染することはありません。病原菌を殺し、他の人への感染を防ぐことができる多剤併用療法によって、病気は完全に治ります。

早期の診断と適切な治療がなされれば、ハンセン病に伴って起こる障害は防ぐことができます。したがって、この病気にかかった人を隔離する医学的根拠は存在しません。

しかし、ハンセン病にかかった人々は、病気が治った後にも、社会的差別を受け続けています。家族の全員が疎外され、悲惨な結果に至る場合もあります。

薬は病気を治せます。しかし、それに付随するスティグマ（社会的烙印）をなくすためには、幅広く社会的な意識を高めることが不可欠です。

スティグマがなければ、さらに多くの人々が積極的に治療を受けにくるでしょう。新たな患者もより早期に発見され、結果的に障害が残る症例も減ります。世界中でハンセン病の問題を軽減することができます。

私たち（医療専門家）は、ハンセン病患者・回復者がどの病院においても治療を受ける権利を有することを支持します。

私たちは、ハンセン病患者・回復者、そしてその家族に対する差別を撤廃することをここに宣言します。

私たちは、ハンセン病患者・回復者が、地域社会の一員として、すべての人と同等の機会と人権を享受し、尊厳ある人生を送る権利を擁護します。

グローバルアピール 2012 賛同者 (全 51名) 2012 年 1 月 31 日現在

	名前	役職	所属
1	Dr. José Luiz Gomes do Amaral	President	World Medical Association
2	Dr. Din Abazaj	President	Order of Physicians of Albania
3	Dr. Peter W. Carmel	President	American Medical Association
4	Dr. Steve Hambleton	President	Australian Medical Association
5	Dr. Walter Dörner	President	Austrian Medical Chamber
6	Dr. Nariman N. Safarli	President	Azerbaijan Medical Association
7	Dr. Lemye Roland	President	Association Belge des Syndicats Médicaux
8	Dr. Florentino de Araújo Cardoso Filho	President	Associação Médica Brasileira
9	Dr. John Haggies	President	Canadian Medical Association
10	Dr. Liu Yanfei	SG and Vice-President	Chinese Medical Association
11	Dr. Sergio Isazadr Isaza	President	Federación Médica Colombiana
12	Dr. Alexis Castillo Gutierrez	President	Union Medica Nacional, Costa Rica
13	Dr. Aka Kroo	President	Conseil national de l'ordre des medecins de la cote d'Ivoire
14	Dr. Mads Koch Hanse	President	Danish Medical Association
15	Dr. A.C. Nieuwenhuijzen Kruseman	President	Royal Dutch Medical Association
16	Dr. José Ramón Huerta Blanco	President (Soria)	Consejo General de Colegios Médicos de España
17	Dr. Timo Kaukonen	President	Finnish Medical Association
18	Dr. Xavier Deau	Vice-President	French Medical Association
19	Dr. Gia Lobzhanidzes	President	Georgian Medical Association
20	Dr. Frank Ulrich Montgomery	President	German Medical Association
21	Dr. Carlos Amilcar Gómez	Secretary	Guatemala Medical Association
22	Dr. Claude Surena	President	Association Médicale Haitienne
23	Dr. José Manuel Espinal	President	Honduras Medical Association
24	Dr. Choi Kin	President	Hong Kong Medical Association
25	Dr. Margrét Aðalsteinsdóttir	President	Icelandic Medical Association
26	Dr. Vinay Aggarwal	President	Indian Medical Association
27	Dr. Prijo Sidipratomo	President	Indonesian Medical Association
28	Mr. George McNeice	Chief Executive	Irish Medical Organisation
29	Dr. Leonid Eidelman	President	Israel Medical Association
30	Dr. Katsuyuki Haranaka	President	Japan Medical Association
31	Dr. Aizhan Sadykova	President	Kazakhstan Medical Association
32	Dr. Man Ho Kyung	President	Korean Medical Association
33	Dr. Peteris Apinis	President	Latvian Medical Association
34	Prof. Jovan Tofoski	President	Macedonian Medical Association
35	Dr. Ramón Murrieta Gonzalez	President	Colegio Medico de Mexico
36	Dr. Rosel Salomao	President	Mozambican Medical Association
37	Dr. Kiran Prasad Shrestha	President	Nepal Medical Association
38	Dr. Paul Ockelford	President	New Zealand Medical Association
39	Dr. Pablo Emilio Mongalo	President	Nicaragua Medical Association
40	Dr. Hege Gjessing	President	Norwegian Medical Association
41	Dr. Lili Espino Weng	Vice Presidente	Asociacion Médica Nacional de Panama
42	Dr. Carmen Fajardo	Vice-President	Colegio Médico del Perú
43	Dr. Maciej Hamankiewicz	President	Polish Chamber of physicians and dentists
44	Dr. José Manuel Silva	President	Portuguese Medical Association
45	Prof. Peter Kristufek	President	Slovak Medical Association
46	Dr. Marie Wedins	President	Swedish Medical Association
47	Dr. Ming-Been Lee	President	Taiwan Medical Association
48	Dr. Namala P. Mkopi	President	Tanzania Medical Association
49	Dr. Jongjate Aojanepong	President	Medical Association of Thailand
50	Dr. Martín Rebella	President	Sindicato Médico del Uruguay
51	Prof. Abdulla Khydaybergenov	President	Medical Association of Uzbekistan